



Universidad Internacional de La Rioja
Facultad de Educación

Máster Universitario en Enseñanza de Español como Lengua
Extranjera (ELE)

**Adquisición de contenidos curriculares de
etapa a través del español L2 en
secundaria (A2-B1)**

Trabajo fin de estudio presentado por:	María Josefa Zambudio Vivancos
Tipo de trabajo:	Propuesta didáctica de intervención
Director/a:	Mercedes Pizarro Carmona
Fecha:	24 de junio de 2021

Resumen

Ante el doble reto al que se enfrentan los alumnos inmigrantes: aprender una lengua y los contenidos propios de su etapa educativa, en el presente Trabajo de Fin de Máster hemos realizado una intervención educativa con un grupo de estudiantes de español como segunda lengua en el nivel de 3.º de la ESO.

En el marco teórico se ha realizado un recorrido por diferentes propuestas de integración de lengua y contenidos con alumnos inmigrantes, para adaptar al contexto particular de nuestro alumnado aquellas propuestas que, dados los recursos y medios disponibles, sean factibles.

Se ha llevado a cabo una propuesta didáctica en la que, junto a la enseñanza de español como L2, se incardinan los contenidos curriculares de Historia Moderna. Para ello, desde la clase de L2 se han realizado adaptaciones, modificaciones y/o se han creado o buscado materiales complementarios. Así hemos logrado ampliar su conocimiento en L2 al tiempo que se trabajan los contenidos curriculares.

La intervención ha conseguido, por parte de los alumnos, un acceso a los contenidos curriculares propuestos, a la par que se ha aumentado su conocimiento del español. La enseñanza de contenidos curriculares a través del estudio de L2 se muestra de gran ayuda ante el doble reto al que se enfrentan los alumnos inmigrantes.

Concluimos que sería necesaria una mayor presencia horaria de L2, una concienciación de la necesidad de acompañamiento de las clases de L2 durante toda su escolarización y una coordinación entre el profesorado de etapa y el de L2.

Palabras clave:

Español segunda lengua, alumnos inmigrantes, contenidos curriculares, secundaria.

Abstract

Summary

Bearing in mind the double challenge that immigrant students have to face: learning a language and the specific contents of their educational stage; in this Master Degree Dissertation we have carried out an educational intervention with a group of 3^º ESO students of Spanish as a Second Language.

Within the theoretical framework, we have gone through different approaches with our immigrant students that have been aimed at integrating both language and contents so that we could adapt those approaches, which were more feasible in terms of resources and facilities, to the specific environment of our students.

The teaching proposal that has been carried out includes the curriculum contents of Modern History together with the teaching of Spanish as L2. For that purpose, from the L2 lesson, it has been needed to undertake adjustments, alterations and/or additional materials have been either created or searched. Thus, we have succeeded in broadening their knowledge of L2 at the same time that the curriculum contents are being worked on.

On the part of the students the intervention has fulfilled both, an access to the suggested curriculum contents and an increase in their knowledge of Spanish. The teaching of curriculum contents by means of studying L2 is proved to be of great help for immigrant students who have to face a double challenge.

We concluded that more allocated periods for L2 would be needed in the timetable, along with an awareness of the need for monitoring the L2 lessons throughout the students' school life and a coordination between the teachers of the corresponding educational stage and the L2 teacher.

Key words:

Spanish second language, immigrant students, curriculum contents, secondary.

Índice de contenidos

1. Introducción	6
1.1. Justificación	6
1.2. Objetivos del TFM.....	8
1.2.1. Objetivo general	8
1.2.2. Objetivos específicos.....	8
2. Marco teórico..	8
2.1. Especificación contextual de la enseñanza EL2 en secundaria.....	9
2.2. AICLE: Aprendizaje integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras. Definición y características y características.....	10
2.2.1. Ventajas e inconvenientes de AICLE.	11
2.2.2. Recursos necesarios para su aplicación.....	12
2.3. PALI: Programa de Apoyo Lingüístico para inmigrantes. Definición y características..	13
2.3.1. Ventajas e inconvenientes.....	14
2.3.2. Recursos necesarios para su implementación.....	15
2.4. SIOP. Protocolo de observación para adaptar la instrucción.....	15
2.4.1. Ventajas e inconvenientes	16
2.4.2. Recursos necesarios para la aplicación del programa	16
2.5. Programa de inmersión lingüística plena.....	17
2.5.1. Ventajas e inconvenientes.....	17
2.5.2. Recursos necesarios para su implementación.....	18
2.6. Modelo de enseñanza integrado de L2 con la lengua de instrucción escolar.....	18
2.6.1. Ventajas e inconvenientes.....	19
2.6.2. Recursos necesarios para su implementación.....	20

3.	Propuesta didáctica de intervención	21
3.1.	Presentación	21
3.2.	Contexto.....	21
3.3.	Objetivos de la propuesta didáctica	22
3.3.1.	Objetivo general	22
3.3.2.	Objetivos específicos.....	22
3.4.	Metodología.....	23
3.5.	Cronograma	25
3.6.	Actividades.....	28
3.7.	Evaluación.....	39
4.	Conclusiones.....	43
5.	Limitaciones y prospectiva	44
6.	Referencias bibliográficas	45
7.	Anexos.....	51

Índice de tablas

Tabla 1.	Contenidos	26
Tabla 2.	Distribución de sesiones.....	28
Tabla 3.	Rúbrica de evaluación del alumnado.....	40
Tabla 4.	Autoevaluación del alumno.....	42
Tabla 5.	Evaluación de la práctica docente.....	42

1. Introducción

El proceso de enseñanza requiere de un tiempo y de una adaptación a los procesos cognitivos de los alumnos, este tiempo es el que suele faltar en la enseñanza de alumnos inmigrantes que se incorporan al sistema escolar en secundaria. Su inclusión en el sistema educativo se convierte en una carrera de obstáculos, no solo tienen que aprender una nueva lengua en un tiempo récord, sino que además tienen que adquirir unos contenidos escolares que les permitan seguir formándose. Esta doble presión conduce, lamentablemente, a muchos de estos alumnos a un abandono de su formación que repercutirá en su vida profesional futura.

1.1. Justificación

En el curso 2019/ 2020 el número de alumnos extranjeros matriculados en centros de enseñanza no universitaria en España alcanzó el 9,9% (MEFP, 2020, p10). Los datos muestran una tendencia, que no solo va en aumento, sino que ha venido para quedarse.

En relación a los datos aportados por el Ministerio de Educación y Formación Profesional la enseñanza de ELE en los centros escolares de nuestro país es un fenómeno al que las autoridades, tanto estatales como autonómicas, deben dar respuesta.

Uno de los principales requisitos para la atención de estos nuevos alumnos es la creación de aulas de ELE en los centros de primaria y secundaria, con un profesorado especializado en la materia. Este sería el punto de partida para una carrera de obstáculos: así se vive por parte de profesorado y alumnado, en la que se debe conseguir, en el menor tiempo posible, la enseñanza de una lengua y el aprovechamiento de las enseñanzas escolares conducentes a la titulación.

La falta de respuesta a estos dos retos puede llevarnos a un prematuro abandono escolar: 38% en no nativos frente al 11,8% en nativos (Carrasco, Pàmies, Narciso & Sánchez, 2018).

Esta expulsión del sistema educativo de una parte de la juventud puede implicar, en un periodo relativamente corto, un grave problema social que solo con la previsión e inversión necesaria podría ser, si no del todo evitado, dada la variedad de fenómenos sociales interactuantes, sí por lo menos, atenuado.

En el centro en el que la autora del presente trabajo desempeña su actividad conocemos muy de cerca los problemas de los alumnos que procedentes de diversos países se incorporan a un

centro escolar, en cualquier época del curso y sin conocimiento previo de español. Sin olvidar la dimensión emocional, en la que no entraremos por escapar a los objetivos de este trabajo, podemos afirmar que la atención integral de estos alumnos se ha convertido en un hecho acuciante.

La normativa legal de la región de Murcia, una de las que mayor porcentaje de alumnos extranjeros ha incorporado a sus centros en el curso 2019/2020 (13,9%) (MEFP, 2020, p11) incluye las clases de ELE dentro del programa de Educación Compensatoria. Esto lleva a una asignación de horario de EL2 a todas luces insuficiente, ya que la asignación global del programa debe repartirse entre todos los perfiles de alumnos que atiende dicho programa.

Los alumnos extranjeros se integran en el grupo que, por edad y previsible nivel de instrucción escolar recibido en su país de origen, les corresponde. A esta integración se le añade, dentro del horario escolar, unas horas de ELE complementarias.

La responsabilidad sobre la adquisición de un nivel competencial mínimo de ELE corresponde a la autora de este trabajo. El periodo de tiempo necesario para alcanzar este objetivo oscila entre cuatro o seis meses, con una asignación media de dos horas semanales.

Después de superar este periodo surge el reto de incorporar contenidos curriculares propios de las diversas materias del nivel. La experiencia de años anteriores nos ha convencido de que la mera exposición a una lengua no es estímulo suficiente para que los alumnos adquieran el nivel lingüístico deseado para su formación escolar. También hemos constatado que la materia de Lengua y Literatura española no pueden suplir la instrucción en EL2. Ya que los contenidos y objetivos de esta materia están fundamentados en un determinado nivel lingüístico alcanzado previamente por el alumnado nativo.

Así mismo, la experiencia habida con un alumno sinohablante nos ha persuadido de la necesidad de que nuestro alumnado siga recibiendo contenidos de ELE más allá de la instrucción inicial. Este alumno fue apartado del programa de refuerzo en ELE al alcanzar un buen nivel de lenguaje oral y aceptable en lo referente al escrito. Después de dos cursos escolares apartado del programa, los profesores observan ciertas dificultades de acceso al currículo debidas a la influencia interlingüística desde su lengua materna, que en este caso se manifiesta en la dificultad para el uso de determinantes en la expresión escrita.

Atendiendo a todos estos condicionantes y experiencias previas y, sin perder de vista el objetivo de que el alumno alcance la titulación, nos planteamos revisar y estudiar las principales propuestas de integración de lengua (L2) y contenidos con el propósito de encontrar y adaptar aquella que mejor se adecue a nuestro contexto y alumnado. Todo ello con la intención de optimizar los recursos disponibles, implementando una experiencia educativa provechosa para nuestros alumnos que pueda servir de guía para futuras actuaciones.

1.2. Objetivos del TFM

1.2.1. Objetivo general

Diseñar una propuesta didáctica que articule la enseñanza del español como L2 y los contenidos curriculares de Historia Moderna en la etapa de 3º de la ESO.

1.2.2. Objetivos específicos

- 1. Considerar algunas propuestas metodológicas de integración de contenidos y lengua en contextos escolares.
- 2. Valorar aquellas que mejor se adaptan al contexto de referencia.
- 3. Diseñar materiales y actividades que posibiliten los objetivos propuestos.
- 4. Implementar la propuesta.
- 5. Evaluar la propuesta implementada detectando los aspectos de mejora o profundización, así como las perspectivas de futuro.

2. Marco teórico

El siguiente marco teórico se ha estructurado en cinco partes que comparten idéntico esquema, en cada una de ellas se contempla un programa de tratamiento de enseñanza a alumnos inmigrantes, la descripción pretende señalar las principales líneas de actuación sin pretensiones de exhaustividad. A continuación, se atiende a las ventajas e inconvenientes siempre desde nuestro contexto de actuación y se finaliza con un examen de los recursos necesarios mínimos para ver si sería factible su aplicación en nuestro centro.

Ante todo, queremos señalar que las valoraciones que hacemos sobre los mismos se hacen atendiendo a la posibilidad de implantación, de dichos programas, en el contexto que nos

ocupa: centro público de secundaria con alumnos inmigrantes, con la normativa de atención actual, y, atendiendo a estos condicionantes, sopesar la conveniencia y posibilidad de adaptación a nuestro alumnado.

Queremos indicar que la siguiente revisión no pretende ser exhaustiva ni entrar en consideraciones de envergadura histórico-metodológica respecto a las propuestas que integran lengua y contenidos; eso es algo que escapa a los objetivos de este trabajo.

La búsqueda y selección de la bibliografía se ha llevado a cabo atendiendo al aspecto práctico de las diversas metodologías y se han seleccionado aquellas propuestas didácticas que se encuentran más próximas a nuestra práctica docente.

2.1. Especificación contextual de la enseñanza de EL2 en secundaria

La enseñanza de EL2 en los centros de secundaria se rige por una diversidad de propuestas y marcos legales que dificultan el planteamiento de acciones conjuntas de actuación. En la Región de Murcia se ha optado por incluir la enseñanza de EL2 en el programa de compensatoria. Los alumnos son integrados en un determinado grupo de ESO atendiendo únicamente al criterio de edad y supuesto nivel académico alcanzado en su país de origen. La mayoría no aparta documentos fiables de escolarización y titulación, como ejemplo el caso de un alumno ucraniano que se matriculó en 1º de bachillerato, permaneciendo tres meses en ese nivel, cuando en su país había finalizado los estudios equivalentes a bachiller. El profesor de EL2 imparte sus clases a grupos heterogéneos tanto en edades como en nivel de lengua y procedencia. Es frecuente encontrar alumnos de diversas nacionalidades, distintos niveles de L2, que van desde A1 o inferior, piénsese en alumnos que tienen que aprender incluso la grafía, a B2 con adscripciones a cualquier curso de ESO o Bachillerato.

Además, la incorporación de nuevos alumnos en distintas épocas del curso es algo frecuente, lo que obliga a estar continuamente programando y seleccionando materiales que se adapten a las características individuales de cada alumno. Los materiales existentes difícilmente se adaptan a las características individuales de los alumnos.

Es evidente, que dada la diversidad de lenguas de estos alumnos el profesor no tiene el apoyo del conocimiento de la lengua materna de los mismos. A esto hay que añadir que en los centros de secundaria no se contempla la especialidad de ELE. Frecuentemente la enseñanza

de EL2 se asigna al profesorado de cualquier especialidad que necesita algunas horas para completar su horario.

A pesar de que el Manifiesto de Santander de 2004 demanda una especialización del profesorado y un aumento de la investigación (puntos 6 y 9), la realidad es que estos puntos y otros de interés para la enseñanza de EL2 han quedado estancados y los criterios economicistas parece que se han impuesto. La formación del profesorado de EL2 y de todo el profesorado implicado en la docencia a estos alumnos en una asignatura pendiente en las diferentes administraciones, así como la creación de un marco legislativo común basado en la investigación y la evaluación de las diversas intervenciones educativas.

Esta es la realidad con la que se trabaja en los centros escolares, pero también cabe mencionar la profesionalidad y buen hacer de la mayoría de docentes implicados en la enseñanza de niños y jóvenes inmigrantes. La implicación personal pasa por buscar formación, crear materiales y recurrir a la experiencia de otros compañeros, pero también es cierto que al no existir un ámbito general de actuación muchas de estas experiencias se reducen a un centro, desaprovechando los aciertos y errores de otros docentes que tan útiles serían para abordar la docencia en estos colectivos.

2.2.AICLE. Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras.

Definición y características

La metodología AICLE (Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras) alude a una enseñanza bilingüe en la que se trabaja el dominio de una lengua desde la enseñanza de una o varias materias escolares. Esta metodología parte de la consideración de que a través de este trabajo el alumnado será capaz de lograr el bilingüismo.

En España este método se aplica preferentemente para la enseñanza del inglés o cualquier otra lengua comunitaria. Las administraciones ofrecen a los alumnos de estos programas la posibilidad de recibir varias materias en la lengua elegida, disponer de un lector nativo y de examinarse, de manera gratuita, en las Escuelas Oficiales de Idiomas para certificar el nivel de la lengua del programa.

El fundamento del programa reside en la creencia de que, al aumentar el nivel de exposición a una lengua, mejora el nivel de competencia lingüística del alumnado en dicha lengua. Esta nueva alternativa para el estudio de lenguas extranjeras está consensuada en la Unión

Europea y se aplica en cualquier materia del currículo escolar con la sola excepción de las materias de lengua. Los profesores que imparten estas materias deben tener un determinado nivel de dominio de la L2 junto con su especialización.

Llovet afirma que al tratar disciplinas que no son meramente lingüísticas se coloca a “la lengua en un contexto social, y, por lo tanto, más amplio” (2006, p.2).

En este sistema de enseñanza de lenguas, bilingüe, se usan las dos lenguas (la materna y la L2) en el contexto escolar de los alumnos.

La pregunta que nos hacemos es cómo adaptar este sistema a los alumnos inmigrantes que se incorporan al sistema escolar en un centro en España. Según Ojeda (200, p.73) se necesitan “unos meses de convivencia en situación de inmersión lingüística y nuestro estudiante ha asistido a clase de apoyo donde se ha llevado a cabo un aprendizaje intensivo de la L2”. Una vez superado este primer paso de acercamiento a la lengua meta, se supone al alumno preparado para pasar al aula de referencia, donde un profesorado conocedor de la lengua del alumno, permitirá y usará la lengua de este para completar la información o para que el alumnado pueda pedir una aclaración.

Para este autor es necesario que el centro se implique en el Proyecto Lingüístico y se establezca una coordinación entre los docentes de todas las áreas. Esta coordinación les permitirá programar de manera conjunta para conseguir “cierta coherencia en el discurso y una cierta homogeneidad en los niveles de dificultad” (Ojeda, 2008, p. 79).

A todo este profesorado se añade el profesor de apoyo lingüístico que forma parte del equipo y que se coordina con los demás profesionales implicados en la docencia del alumno.

2.2.1. Ventajas e inconvenientes de AICLE

Los defensores de este sistema argumentan que al aumentar la exposición a la L2 en contextos de enseñanza diferentes: música, matemáticas etc., se mejora el nivel léxico de los alumnos. Así mismo argumentan que la actuación globalizada que conlleva este proceso favorece, de forma significativa, el acceso al currículo de los alumnos. Al verse atendidos no solo por el profesor de apoyo de L2 sino por todos los profesores de las diferentes materias que debe cursar el alumno.

Las experiencias de Estados Unidos han llevado a algunos investigadores a rechazar la hipótesis simplista de la “máxima exposición” (Cummins, 1986, como se citó en Llovet, 2006).

Creemos que la importancia del estímulo no puede suplir las fases necesarias para la adquisición de una lengua. El estímulo es el punto de salida, pero necesita de un acompañamiento para que el aprendiz pueda ir superando las diversas fases de adquisición de una lengua.

Ya hemos observado la necesidad del Proyecto Lingüístico de Centro y la colaboración y formación específica en lenguas extranjeras de un grupo de profesores para implantar AICLE en los centros, pero incluso en propuestas individualizadas, como la que hace Ojeda (2008, p.78) los requisitos de tiempos, espacios y disposición docente escapan al contexto en el que nos encontramos.

No seremos nosotros los que negaremos las ventajas de este sistema, y no reconocamos que sería deseable para trabajar lengua y contenidos una metodología como esta. Ahora bien, debemos aceptar que las exigencias necesarias para su aplicación están muy lejos de las circunstancias de los centros de secundaria. Incluso las administraciones educativas apartan a los alumnos inmigrantes de algunas de las ventajas de estos programas: como ejemplo del olvido encontramos que las administraciones ofrecen a los alumnos de AICLE la posibilidad de examinarse, de manera gratuita, en las Escuelas Oficiales de Idiomas para obtener un diploma de certificación de nivel, mientras que los alumnos inmigrantes que estudian español como L2 no entran dentro de esta posibilidad de certificación. Como señala Villalba y Hernández (2008, p.98) “cuando se piensa en inmigrantes en ningún momento se habla de bilingüismo. (...) pero rara vez, contempla el que lleguen a alcanzar la titulación básica obligatoria y menos aún que lleguen a ser sujetos bilingües”

Como ya se ha dicho, en los centros de secundaria nos encontramos con una gran variedad de lenguas maternas entre los alumnos inmigrantes lo que hace difícil la implantación de este modelo.

2.2.2. Recursos necesarios para su aplicación

Para la aplicación de AICLE se necesita un plan de centro que regule la organización y que facilite un número determinado de horas para la preparación de las clases y para la coordinación. Así mismo, se debe organizar y posibilitar la asistencia a cursos de formación o grupos de trabajo a todos los docentes implicados. Es decir que se den, para la enseñanza de EL2, unas condiciones similares a las del programa AICLE, implantado en muchos centros para

la enseñanza de inglés o francés. No obstante, debemos señalar otras diferencias importantes: en los centros con AICLE, para el estudio de una lengua comunitaria, se parte de la homogeneidad lingüística del alumnado; todos los alumnos comparten la misma lengua materna y todos estudian la misma lengua extranjera y con el mismo nivel competencial. Ninguna de las circunstancias anteriores se da en el caso de los alumnos inmigrantes que estudian español como L2. Sus lenguas maternas son muy diferentes y sus niveles competenciales están lejos de coincidir. Podemos colegir que este método de trabajo, aun siendo deseable, no está al alcance de nuestro centro escolar.

2.3. PALI: Programa de Apoyo Lingüístico para inmigrantes. Definición y características

PALI es un programa que se plantea los siguientes objetivos:

- Favorecer la inclusión educativa y social del alumnado que requiera esta medida facilitándoles técnicas y herramientas necesarias para un desenvolvimiento autónomo.
- Contribuir a la consecución de los objetivos establecidos en el currículo de la etapa de educación primaria y Educación Secundaria Obligatoria dentro del proyecto educativo del centro.
- Optimizar la transformación social y cultural de un centro escolar y de la comunidad educativa.
- Establecer cauces de coordinación, cooperación y colaboración entre todos los agentes implicados en el sistema educativo, docentes y no docentes, para prestar una respuesta integral al alumnado desde una visión holística de la educación.
- Contribuir a la mejora de la convivencia valorando la multiculturalidad y las diferencias individuales como fuente de aprendizaje y crecimiento. (Goenechea e Iglesias, 2017, p. 4).

Los objetivos son deseables y podríamos valorar la posibilidad de implantación en nuestro centro si las condiciones y medios disponibles lo permiten. Al ser un programa adscrito al PROA (Programa de refuerzo, Orientación y Apoyo) se podría contemplar la posibilidad o conveniencia de asimilación, dado que en nuestra Comunidad Autónoma tenemos implantado

un programa similar denominado PRE (Programa de Refuerzo Educativo) que podría asumir los objetivos del PALI.

Este programa ha sido planteado por la Comunidad Autónoma de Andalucía para dar respuesta al creciente número de alumnos inmigrantes en los centros educativos. Se parte de la necesidad que tiene el alumnado de aprender el español como lengua vehicular y como medio de acceso al currículo. El programa se imparte en horario de tarde, en el centro de referencia del alumnado. La adaptación a nuestro centro en el programa PRE, podría permitir al alumnado seguir las clases de L2 por las tardes sin tener que salir del grupo para recibir clases de lengua española por la mañana.

2.3.1. Ventajas e inconvenientes

Entre las ventajas, se podría señalar que, al inscribirse dentro de las actividades extraescolares en horario de tarde, el alumnado no abandona durante la mañana a su grupo de referencia. Igualmente se podría argumentar a su favor que al ser fuera del horario de clase el número de horas de apoyo podría ser mayor. Sin embargo, no podemos olvidar que, la experiencia así lo confirma, los alumnos son reacios a volver al centro en horario de tarde; bien por el hecho de tener que asumir otras obligaciones o simplemente por la doble carga horaria que eso supone. Al ser una formación extraescolar el alumno no puede ser obligado a asistir, dejando en manos de la voluntariedad del mismo su formación.

Además, en estos programas, los profesores, en su mayoría externos al centro y contratados por la administración, no tienen que ser especialistas en ELE. También se estipula una coordinación con los profesores del centro. Esto último se torna complicado atendiendo a que dicha coordinación no está contemplada en el horario de ambos por la administración educativa y se vuelve a dejar, algo tan importante, en manos de actuaciones voluntarias.

A nuestro parecer, este tipo de programas podría funcionar con personas adultas y autónomas interesadas en su formación lingüística y académica, pero su eficacia queda en entredicho al constatar que los alumnos de estos programas “tienen menos posibilidades de conseguir el Graduado en ESO” (García, Castilla y Capellán, 2015, p. 21). Como señala Galloso (2016, p. 387) los profesores que imparten estos cursos deberían tener formación específica, algo que no suele coincidir con los criterios habituales de contratación. Cuando el profesor que asume

la docencia de estos grupos es un profesor del centro, el único requisito que se pide es la voluntariedad.

2.3.2. Recursos necesarios para la aplicación del programa

Como ya se ha comentado uno de los recursos necesarios se refiere a la formación del profesorado. Asimismo, se debe garantizar una disponibilidad horaria para la coordinación entre el profesor del programa y los del centro de referencia del alumnado. También se debería ofertar el transporte escolar, sobre todo si se dispone del mismo por la mañana. Debemos ser conscientes que en la mayoría de casos, por motivos de trabajo, los padres no pueden acompañar a sus hijos a las clases extraescolares. Sin unas condiciones mínimas que eviten el absentismo, el programa no logrará los objetivos propuestos.

Conseguir las condiciones mínimas para que el proyecto sea viable es algo que no parece posible en nuestro centro, dadas las condiciones actuales, por ello nos vemos obligados a seguir indagando hasta encontrar una propuesta que sea compatible con los medios a nuestra disposición.

2.4.SIOP. Protocolo de observación para adaptar la instrucción

El modelo SIOP (por sus siglas en inglés) plantea un programa de formación del profesorado con la intención de ayudar a adaptar la instrucción a los estudiantes inmigrantes (Villalba y Hernández, 2008, p. 107). Según refieren estos autores este modelo sigue la línea de la investigación educativa fundamentada en la observación de las buenas prácticas docentes y en la creación de protocolos de actuación y observación para el profesorado.

De esta forma, el modelo se articula en ocho componentes básicos:

- 1- La preparación.
- 2- La elaboración de conocimientos.
- 3- Hacer el *input* comprensible.
- 4- Las estrategias.
- 5- La interacción.
- 6- La práctica y la aplicación.
- 7- La lección.
- 8- La revisión y valoración (Villalba y Hernández, 2008, p.107).

No entraremos en cada uno de los pasos del modelo, pero sí podemos señalar que una de las ventajas de dicha metodología es su posible aplicación a alumnos inmigrantes y nativos. Villalba y Hernández consideran que este tipo de adaptaciones suponen una ventaja para todo el grupo clase. Otra de las virtudes la encontramos en la variedad de técnicas y medios de apoyo y refuerzo usados con esta metodología algo interesante para atender cualquier modelo de aprendizaje.

2.4.1. Ventajas e inconvenientes

Para Villalba y Hernández (2008, p.108) al hacer de la práctica docente el elemento central, este método solo funciona en casos muy concretos: “Grupos independientes de estudiantes no nativos; Grupos mixtos en los que los EI (Estudiantes Inmigrantes) poseen un elevado nivel de competencia en L2; Grupos reducidos; Grupos con atención muy individualizada”. Cuando estas condiciones no se cumplen, la complejidad del modelo hace que se vuelva inviable debido a la diversidad de alumnado y los diferentes niveles de competencia lingüística o curricular.

Otro problema viene cuando se constata que, a pesar de las diversas adaptaciones realizadas, encontramos alumnos o grupos de alumnos, que por su nivel competencial no son capaces de acceder a esos contenidos, ya que habitualmente la heterogeneidad del grupo es tal que en ocasiones se requiere una adaptación por alumno.

Las indicaciones que se dan para adaptar materiales, como señala Villalba y Hernández (2008), dadas las características de los libros de texto, compuestos preferentemente por texto escrito, hacen que dicha propuesta sea poco viable.

2.4.2. Recursos necesarios para la aplicación del programa

El principal requisito para la implantación del programa sería la formación del profesorado desde la observación y seguimiento de buenas prácticas docentes y protocolos de actuación que le permita la adaptación de contenidos para los alumnos inmigrantes.

Para la puesta en práctica necesitaríamos disponer de un número suficiente de docentes de EL2, para dividir a los estudiantes en grupos reducidos y homogéneos según su dominio de la L2. Estos requisitos, aunque deseables, escapan a la realidad de la práctica docente en los centros de secundaria actuales, lo que hace inviable pensar en su aplicación.

2.5. Programa de inmersión lingüística plena

En este programa se intenta que el alumnado adquiera una nueva lengua a través de los contenidos curriculares y la pragmática de usos del lenguaje que se dan en el contexto escolar.

Como señalan Villalba y Hernández (2008) se cree que al integrar al alumnado inmigrante en un grupo la relación le llevará de manera “natural” al dominio de la L2. El programa parte de la idea de que no es necesario hacer nada especial para que un alumno aprenda la nueva lengua a la que se encuentra expuesto. La simple exposición será la encargada de lograr que el alumnado domine la lengua, tanto la necesaria para su desenvolvimiento en el medio como para la adquisición de contenidos curriculares académicos necesarios para su formación.

2.5.1 Ventajas e inconvenientes

Las principales ventajas son económicas y organizativas; los centros asumen e integran al alumno extranjero en el aula de referencia (nivel escolar y de edad) esperando que el alumno, llevado por su motivación e interés, consiga el dominio de lengua y contenidos del curso.

Se olvida que, en un proceso natural de adquisición de la lengua materna, un niño necesita una media de tres años para tener una competencia básica y seis o siete para afrontar los contenidos escolares, tiempo con el que no se cuenta en secundaria.

Es cierto que en los primeros cursos de infantil y primaria, donde la carga curricular es menor y los trabajos tienen un fuerte componente manipulativo, esta inmersión puede ser suficiente. Pero en adolescentes que nunca han estudiado la L2, o la han estudiado poco tiempo, en su país de origen, dicha inmersión solo puede abocarlos a una desconexión del sistema educativo y abandonar cualquier esperanza de obtención de un título. Así Little (2010, p.25) afirma que meter a esos alumnos (EI) en clase de educación general pensando que aprenderán a hablar con fluidez el idioma de la escuela a través de la sola inmersión, es ignorar las conclusiones de todos los trabajos de investigación ya realizados sobre el tema: estos alumnos necesitan una atención especial, al menos a corto plazo. Los diversos estudios y la experiencia nos confirman que la apreciación anterior es correcta, por ello seguiremos analizando las condiciones necesarias para su implantación y su idoneidad en el contexto que nos ocupa. Las diferentes experiencias vividas en el aula nos llevan a afirmar que el tiempo necesario de acompañamiento debe extenderse a toda la escolarización cuando el alumno se incorpora en secundaria.

El mito de la exposición supone que el alumno aprenderá la nueva lengua de manera similar a como aprende un niño su lengua materna, se establece así un paralelismo entre las dos situaciones que olvida las horas de exposición necesarias para que un niño adquiriera su lengua materna.

La sola exposición a un estímulo lingüístico no sule las fases necesarias para la adquisición de la lengua. El alumno necesita que el docente le exponga a una estimulación estructurada atendiendo a sus características individuales y al contexto particular. Sin esta selección el alumno objeto de inmersión total recibe tal cantidad de estímulos que, ante la dificultad de atender a todos, opta por aislarse o relacionarse solamente con los que se encuentran en una situación similar. Como señala Gómez (2008, p.127) “La consecuencia de todo esto es que un buen número de alumnos que, por su capacidad personal, nivel intelectual etc. Podrían superar los objetivos planteados desde las áreas de la ESO se ven abocados al fracaso...”

2.5.2. Recursos necesarios para su implementación

Realmente para esta propuesta no son necesarios recursos extras a los que dispone el centro con su asignación docente, pero los objetivos que nos proponemos alcanzar con los alumnos inmigrantes no se cumplen con la mera escolarización. El desarrollo de todas sus potencialidades y la obtención de una formación sólida que les permitan alcanzar un título y seguir su formación futura nos lleva a rechazar esta propuesta.

2.6. Modelo integrado de L2 con la lengua de instrucción escolar

Este modelo es una propuesta de Villalba y Hernández (2008) que surge después de un análisis sobre diversas propuestas metodológicas de atención a los alumnos inmigrantes y del reconocimiento de las condiciones específicas de nuestro país. Atendiendo a estos antecedentes los autores proponen un modelo de enseñanza de L2 que se ajuste a los siguientes puntos.

1. Planificar sistemáticamente el programa de estudios combinando enseñanza de L2 y lengua con fines académicos, lo que en estos niveles hemos dado en llamar Li. (Lengua de instrucción)
2. Proponer una secuencia clara y convencional de enseñanza de idiomas en la que se activen los diferentes recursos habituales para el aprendizaje de una L2.

3. Contemplar un trabajo específico de familiarización del estudiante con técnicas y procedimientos comunes de cada área curricular.
4. Destacar el trabajo de comprensión lectora en la L2 relacionándolo con estrategias y contenidos cercanos a los intereses y necesidades formativas de los alumnos EI.
5. Diseñar actividades específicas para el desarrollo de la competencia lingüística académica (utilizar la L2 para el aprendizaje, para acceder al conocimiento) como pueden ser las actividades centradas en estrategias de resolución de problemas (Villalba y Hernández, 2008, p.116).

Con este modelo se tienen en cuenta las necesidades lingüísticas y académicas de los alumnos. La introducción del término Li (lengua de instrucción) pretende abarcar recursos verbales y no verbales. “La lengua de instrucción no es solo el léxico, es el conjunto de recursos verbales y no verbales que se utilizan para la transmisión y apropiación del currículo educativo” Villalba y Hernández (2008, p.120). Otro factor que debe considerarse es la posibilidad de ampliar los tipos de textos más allá de las áreas curriculares. Se pretende que los estudiantes estén expuestos a textos diversos, procedimientos y herramientas de trabajo que les permitan ampliar sus conocimientos en todos los ámbitos. Para resumir, podríamos decir que con este modelo se pretende dar respuesta al lema de Arnau (2001, p.9-10): “Apréndela a medida que la usas. Úsala a medida que la aprendes”.

2.6.1. Ventajas e inconvenientes

El trabajo de lengua y contenidos de manera coordinada podría conseguir un aumento de titulaciones en los alumnos, a la vez que disminuiría el nivel de abandono escolar de estos grupos de alumnos. También se ampliarían las expectativas académicas de estos alumnos.

Además, en esta propuesta metodológica, la necesidad de formación en L2 no es algo transitorio, el alumnado de L2 debe seguir recibiendo este apoyo durante todo su periodo de escolarización para conseguir una competencia lingüística lo más cercana posible a un hablante nativo de su edad.

Para Villalba y Hernández (2008) la planificación del curso para estos alumnos requiere que se incluyan contenidos lingüísticos generales junto a los específicos de instrucción.

El único inconveniente de esta propuesta, en relación a nuestro contexto, es la necesaria coordinación y colaboración entre los docentes que atienden a estos alumnos. En referencias anteriores se ha señalado la falta de asignación horaria para estos menesteres, así como lo reducido del número de horas de clases de L2. La disminución de recursos para las clases de EL2 y la simplificación de los programas es algo que Villalba y Hernández (2008) señalan en su trabajo como causas de involución en los programas de enseñanza de EL2 en España.

Al mismo tiempo, debemos señalar que el profesor de EL2 comparte con otras enseñanzas su horario lectivo, lo que dificulta la realización de una programación que abarque la mayoría de contenidos curriculares. La diversidad individual del alumnado hace que los materiales existentes de integración de contenidos y lengua, escasos, sean poco aprovechables. Y si se quiere dar una respuesta adecuada a cada uno de los discentes se deben crear contenidos y buscar materiales que se adapten a cada alumno, lo que requiere de tiempo y formación.

2.6.2. Recursos necesarios para su implementación

A pesar de la falta de horario para la coordinación y de lo escaso de la carga horaria de EL2, este modelo sería el más cercano a una atención integral del alumnado inmigrante, aceptando que sus carencias lingüísticas son subsanables y que los objetivos finales propuestos para los demás alumnos están a su alcance, aunque necesite más tiempo.

La planificación y la coordinación entre todo el profesorado es el punto de partida para conseguir una integración efectiva de L2 y la lengua con fines académicos, también, como señala Trujillo (2005) la formación, no solo del profesorado de EL2, sino de todo el centro puede ser el punto de partida para que la administración dedique una atención especializada y de calidad a estos colectivos.

Gómez (2008) propone como solución provisional y parcial, mientras no se aborda una solución coordinada de lengua y contenidos, contribuir desde la clase de español al conocimiento y la mejora de esos lenguajes especializados. En esta línea, y aceptando la imposibilidad de esta coordinación, intentaremos seguir este modelo junto con las propuestas de Villalba y Hernández para dar respuesta a las necesidades de los alumnos, aunque sea de forma parcial.

3. Propuesta didáctica de intervención

Siguiendo los ejemplos y experiencias mostradas por el modelo integrado de L2 con lengua de contenidos proponemos una unidad didáctica que adapte el modelo de trabajo a los recursos y condiciones temporales disponibles.

3.1. Presentación

Nuestra propuesta parte de la necesidad, manifestada por los alumnos, de lograr el aprovechamiento y la superación de los contenidos de Geografía e Historia de la tercera evaluación en un curso de 3º de ESO.

Los alumnos siguen un libro de texto dividido en tres cuadernillos con contenidos diferenciados por evaluaciones. En esta tercera evaluación se pretende trabajar la Historia Moderna a través de los contenidos lingüísticos. Al mismo tiempo se procurará seguir profundizando y trabajando las cuatro destrezas comunicativas sin olvidar el aporte pragmático que vendrá de la mano de los contenidos del pasado y su relación con el presente.

Las actuaciones a seguir parten de una referencia a los aspectos gramaticales y léxicos desde la necesaria relación con los contenidos. Las explicaciones y contenidos se completarán con documentos sonoros, videos y textos, preferiblemente del libro del alumno. Con cada uno de los apartados se trabajará una estrategia procedimental que irá desde la búsqueda en el diccionario hasta la elaboración de esquemas o resúmenes.

Una ventaja del libro de Geografía e Historia de los alumnos es su claridad en la exposición de los contenidos, sus textos complementarios breves y sus ejercicios de vocabulario.

Para el seguimiento del alumnado se les facilita un portafolio donde irán recogiendo sus mejores trabajos y donde dispondrán de documentos complementarios, programación y rúbricas de evaluación.

3.2. Contexto

La propuesta va dirigida a cuatro alumnos, tres marroquíes y un argelino que cursan tercero de la ESO, su nivel de competencia lingüística va desde un A2 + a un B1. Se debe señalar que estos niveles no son iguales para todas las destrezas comunicativas y para todos los alumnos, las diferencias suelen ser mayores en la parte de comprensión oral y escrita. Estos alumnos

comparten la clase con otros seis, con diferentes niveles de L2 y de diferentes procedencias: Brasil, China y Marruecos.

Una de sus mayores preocupaciones es lograr titular este curso y poder hacer el próximo curso 4º de ESO para conseguir sus objetivos. Dos de ellos quieren hacer un módulo de formación profesional y los otros dos, bachillerato. Uno de los alumnos es un menor no acompañado y precisa de una mayor motivación.

Habitualmente suelen traer a clase de L2 aquellos contenidos que le ofrecen mayor dificultad, y se ha trabajado con ellos el léxico propio de cada materia cuando han mostrado dificultades. También se ha creado un apartado específico de ELE en el blog de la profesora para añadir documentación complementaria, como diccionarios, esquemas gramaticales, videos, audios, etc.

Los alumnos han mostrado su deseo de trabajar de una manera más profunda los contenidos de Historia Moderna ya que su nivel de texto y de vocabulario les dificulta el normal desenvolvimiento con los contenidos de la materia.

3.3.Objetivos de la propuesta didáctica

3.3.1. Objetivo general

Lograr que los alumnos sean capaces de comprender los contenidos de historia moderna a través de EL2 para lograr la superación de la asignatura.

3.3.2. Objetivos específicos

- Familiarizar al estudiante con el léxico propio de los acontecimientos históricos.
- Profundizar en los aspectos culturales desde una perspectiva intercultural.
- Resumir textos atendiendo a los aspectos más significativos de los mismos.
- Comprender textos escritos referidos a tendencias artísticas, así como acontecimientos históricos ligados a la historia de España e Hispanoamérica.
- Entender documentos orales que tratan sobre los diversos acontecimientos históricos.
- Escribir textos breves sobre diversos aspectos históricos del periodo estudiado.
- Promover el aprendizaje del léxico a través del uso del diccionario monolingüe.
- Comprender textos orales acerca de los contenidos de historia trabajados.

Adquisición de contenidos curriculares de etapa a través del español L2 en secundaria(A2-B1)

- Expresar oralmente sus valoraciones y opiniones sobre algunos de los acontecimientos más significativos.
- Fomentar e integrar el uso de las nuevas tecnologías como apoyo a su formación.
- Integrar el resumen y mapa conceptual como estrategias para el aprendizaje.

3.4. Metodología

Se seguirá un enfoque comunicativo en el que se intentará ampliar la competencia comunicativa desde los contenidos de la materia de Historia. Para ello se introducen elementos gramaticales, nuevos o ya tratados, para su reconocimiento en los diversos documentos y textos, tanto del libro de texto, como complementarios. Los alumnos disponen de un libro de texto obligatorio para la materia de Geografía e Historia de la editorial Oxford-inicia DUAL- Tercer volumen. Las cinco unidades originales se han dividido en nueve con el fin de poder profundizar mejor en los diversos contenidos, tanto lingüísticos como gramaticales. Todas las unidades traen actividades de vocabulario y ofrecen una buena selección de pequeños textos para trabajar el alumnado.

Al compartir con otros estudiantes el tiempo de clase se ha buscado una distribución temporal organizada por franjas de 25 minutos. En primer lugar, se aclaran dudas y se les explican los contenidos gramaticales que se van a trabajar desde partes seleccionadas en el libro de texto a continuación, se trabaja el léxico nuevo. Seguidamente se pasa al trabajo individual: que será variado, intentando trabajar las cuatro destrezas todas las semanas. Con el visionado y/o audición de algún documento relacionado con el tema tratado se adjuntará una ficha de aprovechamiento, bien en papel o en cuestionario de internet. Para poder hacer esto, sin interferir en las explicaciones a los otros alumnos, se han comprado auriculares para cada alumno y se les permite usar sus dispositivos móviles con conexión a la red del centro. Estos dispositivos también los utilizarán para responder a formularios o realizar alguna actividad de gamificación relacionada con lo trabajado.

Se van a usar diccionarios monolingües; se les recomienda la compra del Nuevo Diccionario Básico de la Lengua Española, de la editorial Santillana. Si algún alumno tiene dificultad para su compra, la biblioteca del centro dispone de varios ejemplares para su uso. El nivel de dominio de la L2 aconseja este tipo de diccionarios y su uso en formato papel permite desarrollar la habilidad de búsqueda por orden alfabético.

Los documentos de audio se han seleccionado persiguiendo cierta variedad en el uso del castellano: uno con acento de América Latina, otro con acento francés, etc. esto cumple una doble funcionalidad: por un lado, se van habituando a otros acentos del español y por el otro pueden apreciar que, aun cometiendo errores, caso del francés, la función comunicativa sigue intacta. Con esto se les anima en su expresión oral y se les conciencia de la importancia de esta en la comunicación; que se consigue incluso con errores puntuales.

Se potencia el uso frente a la corrección, por ello el profesor anotará los errores importantes y al final de las intervenciones, de manera general, se aclaran entre alumnos y profesor.

Es importante que el alumnado sea consciente de la genealogía del error para así detectar el origen del problema e intentar solucionarlo.

El papel del profesor debe ser el de facilitador de los contenidos y guía en todo el proceso de aprendizaje. Proporcionará estrategias, herramientas y la retroalimentación necesaria para que los alumnos vayan construyendo su propio conocimiento. Al trabajar el resumen, mapa conceptual etc., se aportan al alumno herramientas de trabajo que pueden facilitar el acceso a los contenidos y además serán de gran utilidad para su formación posterior.

Las actividades tienen una progresión lógica con tareas posibilitadoras que ayuden al alumnado a desarrollar sus capacidades y se caracterizan por enseñar la lengua usándola y desarrollando la capacidad comunicativa para producir textos orales y escritos.

Se generará un ambiente adecuado en el aula y se desarrollarán estrategias participativas favoreciendo la autonomía del alumnado en su proceso de aprendizaje. También se favorecerá el uso de las Tecnologías de la información y la Comunicación (TIC) utilizando recursos didácticos digitales para desarrollar el aprendizaje y la comunicación entre todos los miembros del grupo-clase.

El portafolio es la principal herramienta de evaluación y seguimiento del progreso de los alumnos. En él se priorizan los aciertos; esto se consigue al dar al alumno la posibilidad de elegir entre los trabajos realizados aquellos que considera más completos.

Debido a las medidas COVID durante este curso, los alumnos solo pueden trabajar de manera individual, lo ideal sería, en algunas actividades, poder hacer grupos de dos como medio de colaboración. Al poner en común sus trabajos sobre los distintos apartados se pretende potenciar el trabajo colaborativo. En la corrección de actividades se potenciará la coevaluación

y la autoevaluación, el muro interactivo de clase ayuda a desarrollar estas cualidades al tiempo que potencia la colaboración.

3.5. Cronograma.

La implementación se llevará a cabo durante los meses de abril, mayo y junio. El número de sesiones totales es de 23, con una duración horaria de 50 minutos cada una. Dado que solo disponemos de dos sesiones semanales, se solicitó, al principio de curso, a Jefatura de Estudios del Centro que se les permitiera acudir a clases de EL2 los días que debían permanecer en casa por las medidas COVID. Esta medida permitirá trabajar las cinco unidades que con la mitad de sesiones sería imposible, dada la heterogeneidad del grupo.

Las cinco unidades de historia se han distribuido en nueve apartados que permiten una mejor coordinación de los contenidos lingüísticos y curriculares como puede apreciarse en la Tabla 1. En la Tabla 2 encontramos la distribución de las sesiones y los temas a tratar en cada sesión.

Adquisición de contenidos curriculares de etapa a través del español L2 en secundaria(A2-B1)

Tabla 1. Contenidos.

PROCEDIMIENTOS/ COMPETENCIAS	GRAMÁTICA	LÉXICO	TEXTOS	ÁREA CURRICULAR
UNIDAD 1 USO DEL DICCIONARIO	Adverbios de tiempo. Pretérito imperfecto con valor descriptivo: personas, lugares, etc. Comparativos de excelencia.	Propio de la unidad: gremios, burocracia, estamentos, antropocentrismo, nobleza, proporción, cúpula, friso, volutas, burguesía (campo semántico), etc.	Audios sobre el renacimiento. Vídeo sobre el nacimiento de la sociedad burguesa. Textos del libro página 11 “Un poco de higiene”	La Edad Moderna y el Estado Moderno. El Renacimiento en Italia y Europa.
UNIDAD 2 ESQUEMA	Pretérito indefinido: acciones pasadas enmarcadas en un momento temporal preciso.	Propio de la unidad: audiencia, consejo, mayorazgo, sefardita, morisco, converso, etc.	Texto libro página 45 “Sermón de fray Antonio Montesinos” Vídeo sobre los Reyes Católicos.	El reinado de los Reyes Católicos.
UNIDAD 3 RESUMEN	Oraciones causales y oraciones condicionales.	Propio de la unidad: Virrey, carabelas, nao, precolombinos, Mesoamérica, Aztecas, Incas, tribales, etc.	Texto libro página 47 “Diario de a bordo de Cristóbal Colón. Vídeo sobre el descubrimiento de América.	Descubrimientos y conquistas. Exploradores de América.
UNIDAD 4 COMENTAR PEQUEÑOS TEXTOS	Locuciones compuestas por adverbio + preposición: antes de, después de, etc.	Propio de la unidad: culto, clero, iglesia, protestantes, católicos, concilio, represión, etc.	Texto del libro página 50 “Las críticas de Lutero”	La reforma protestante y las guerras de religión.

Adquisición de contenidos curriculares de etapa a través del español L2 en secundaria(A2-B1)

UNIDAD 5 MAPA CONCEPTUAL	Adjetivos calificativos. Números ordinales.	Propio de la unidad: indulgencias, calvinismo, hugonotes, contrarreforma, tercios, bancarrota, etc.	Texto libro página 58 “La leyenda negra”	La monarquía hispánica bajo los Austrias. Carlos V-Felipe II.
UNIDAD 6 COMENTAR UNA OBRA DE ARTE.	Comparativos cultos latinos más frecuentes: mejor, peor, mayor, menor.	Propio de la unidad: herreriano, manierista, retablo, imaginería, plateresco, clasicista, pícaro, etc.	Texto- fragmento del Lazarillo de Tormes. Página 11. http://bibliotecadigital.ilce.edu.mx	La cultura española en el siglo XVI
UNIDAD 7 RESUMEN	Presente con valor de pasado: presente histórico “en esa época la burguesía no paga impuestos, vive en...”	Propio de la unidad: absolutismo, peste, emigración, subsistencia, demografía, rentistas, diplomacia, etc.	Texto libro página 76 “¿Lo sabías?”	Economía y Sociedad en el siglo XVII. España en el siglo XVII
UNIDAD 8 USO DEL DICCIONARIO	Pretérito perfecto: acción pasada con relevancia continua hasta el presente.	Propio de la unidad: método científico, filosofía, astronomía, física, medicina (campo semántico)	Video sobre el palacio de Versalles en 3D.	La cultura europea en el Barroco. El Arte Barroco en Europa y en España.
UNIDAD 9 ESQUEMA	Participios irregulares fuertes: escrito, hecho, impreso, visto, etc.	Propio de la unidad: tragicomedia, dramatismo, teatralidad, sátira, comedia, etc.	Textos: Fragmento Novela Cervantes. Poema Calderón	El siglo de Oro en España.

Fuente: Elaboración propia.

Adquisición de contenidos curriculares de etapa a través del español L2 en secundaria(A2-B1)

Tabla 2. Distribución de sesiones.

Unidad 1	Dos sesiones	Una de refuerzo
Unidad 2	Una sesión	Una de refuerzo
Unidad 3	Una sesión	Una de refuerzo
Unidad 4	Dos sesiones	Una de refuerzo
Unidad 5	Una sesión	Una de refuerzo
Unidad 6	Dos sesiones	Una de refuerzo
Unidad 7	Dos sesiones	Una de refuerzo
Unidad 8	Dos sesiones	Una de refuerzo
Unidad 9	Una sesión	Una de refuerzo

Fuente: Elaboración propia.

L	M	X	J	V	S	D
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

L	M	X	J	V	S	D
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24/31	25	26	27	28	29	30

L	M	X	J	V	S	D
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

3.6. Actividades

SESIÓN	1	TÍTULO DE LA ACTIVIDAD <i>El diccionario viene en tu ayuda</i>
TIEMPO	50'	
OBJETIVOS	<p>-Conocer el uso del diccionario como una herramienta que va más allá de la clase de L2.</p> <p>-Usar el diccionario para potenciar la autonomía en la adquisición de conocimientos.</p>	
COMPETENCIAS DESTREZAS	<p>-Comprensión escrita y expresión escrita.</p>	
DESARROLLO DE LA ACTIVIDAD	<p>Con el diccionario monolingüe seleccionado se buscan las palabras del léxico de la unidad 1. Se reparten los términos entre los alumnos y se les pide que se anoten todas las abreviaturas que aparecen después de la palabra buscada. También se les pide que sean ellos los que elijan aquella acepción que creen que tiene mayor relación con el tema tratado. A continuación, se ponen en común las definiciones y se van aclarando las abreviaturas más usuales.</p> <p>Se explica lo que es un campo semántico y se ponen algunos ejemplos.</p> <p>Se termina la actividad con un juego en el que los alumnos intentan buscar el máximo de palabras para completar el campo semántico de la palabra burguesía, solo la palabra sin la definición. El tiempo disponible son 8 minutos. Seguidamente cada uno lee sus palabras y gana el que mayor número de aciertos tiene. El premio consiste en poder solicitar una ayuda complementaria en cualquier actividad futura.</p>	

RECURSOS	Nuevo Diccionario Básico de la Lengua Española, de la editorial Santillana, uno cada alumno. Cuaderno del alumno y pizarra digital.
-----------------	---

SESIÓN	2	TÍTULO DE LA ACTIVIDAD <i>Un poco de orden: el esquema</i>
TIEMPO	50'	
OBJETIVOS	<ul style="list-style-type: none"> -Identificar las ideas principales y secundarias de un texto. -Usar el pretérito indefinido para hablar de acciones pasadas situadas en un momento temporal preciso. -Valorar las ventajas del trabajo colaborativo. 	
COMPETENCIAS DESTREZAS	<ul style="list-style-type: none"> -Comprensión escrita. -Expresión escrita. 	
DESARROLLO DE LA ACTIVIDAD	<p>Se presenta la actividad explicando en qué consiste el esquema y algunas estrategias de lectura para el mismo. Seguidamente cada uno de ellos elige un apartado de la unidad 2 para leer y aplicar lo explicado. Una vez trabajados y realizados los esquemas se leen y si contemplan los elementos básicos se pasa a su decoración. Después de decorados se organizan y se fotocopian para distribuir a todos los alumnos.</p>	
RECURSOS	Libro de texto de Historia, cuaderno, colores, rotuladores y fotocopidora.	

SESIÓN	3	TÍTULO DE LA ACTIVIDAD <i>Sesión de refuerzo</i>
TIEMPO	50'	
OBJETIVOS	<p>-Valorar la reflexión sobre lo trabajado como imprescindible para consolidar los conocimientos.</p> <p>-Identificar los problemas y errores detectados en su proceso de aprendizaje.</p> <p>-Revisar aquellos contenidos que ofrezcan confusión.</p>	
COMPETENCIAS DESTREZAS	<p>-Comprensión y expresión escrita.</p> <p>-Comprensión y expresión oral.</p>	
DESARROLLO DE LA ACTIVIDAD	<p>https://padlet.com/mjosefa_zambudio/89q3rsbp36hvg9ec</p> <p>Los alumnos disponen de un Padlet (muro de clase interactivo) para ir poniendo todas las dudas que tienen, si un compañero conoce la respuesta puede ponerla en el muro. Las sesiones de refuerzo pasan por intentar dar respuesta a todas las dudas de los alumnos antes de pasar a nuevos contenidos. El profesor preparará actividades para esa sesión de acuerdo con los problemas manifestados por los alumnos. Estas actividades pueden ser ejercicios de repaso de gramática, de léxico, de comprensión oral etc.</p> <p>En el muro también se puede añadir aquel material, que los alumnos quieren compartir con sus compañeros y que puede ayudarles a mejorar en L2: canciones, vídeos etc.</p> <p>Todas las sesiones de refuerzo tienen el mismo esquema.</p>	
RECURSOS	<p>Dispositivos móviles, pizarra digital, conexión a internet, fotocopiadora y cuaderno del alumno.</p>	

SESIÓN	4	TÍTULO DE LA ACTIVIDAD	
TIEMPO	50'	<i>Lo explico yo.</i>	
OBJETIVOS	<ul style="list-style-type: none"> -Identificar en un texto escrito los contenidos principales y su orden de exposición. -Utilizar un lenguaje apropiado al tema elegido. -Pronunciar correctamente y valorar la importancia de una buena dicción para ser comprendido por los demás. - Usar las TIC para la mejora de las destrezas orales y para la autocorrección. - Potenciar la autoevaluación. 		
COMPETENCIAS DESTREZAS	<ul style="list-style-type: none"> -Comprensión escrita. -Comprensión y expresión oral. 		
DESARROLLO DE LA ACTIVIDAD	<p>Cada alumno debe elegir un apartado de la Unidad 3 o 4. Realizará una lectura del mismo y señalará los aspectos o léxico sobre los que tienen algún problema. Los alumnos ponen en común sus dudas y entre el profesor y los compañeros se aclaran en clase.</p> <p>En casa deberán grabar, con el móvil u ordenador (Meet) una explicación de su apartado. Debe quedar claro que no es una lectura del mismo. En la pantalla de la grabación solo aparecerá fondo y voz. Para los fondos se puede elegir un documento, cuadro, mapa etc., que sirva de aclaración al tema tratado. La duración de la grabación estará entre 5 y 8 minutos. El alumno puede realizar tantas grabaciones como considere oportuno hasta que una de ellas le parezca adecuada, con esto se potencia la autocorrección. Al realizar esta actividad en casa el alumno está mucho más tranquilo lo que permite una expresión más cercana a sus competencias reales.</p> <p>Una vez realizada la grabación se envía el enlace al profesor para su visionado en clase, también añadirán el enlace al su portafolio.</p>		

RECURSOS	Dispositivos móviles, pizarra digital, conexión a internet, libro del alumno y portafolio.
-----------------	--

SESIÓN	5	TÍTULO DE LA ACTIVIDAD <i>¿Qué dice?</i>
TIEMPO	50'	
OBJETIVOS	<ul style="list-style-type: none"> -Reconocer el léxico trabajado en clase. -Captar las ideas principales del documento trabajado. 	
COMPETENCIAS DESTREZAS	<ul style="list-style-type: none"> -Comprensión oral. -Expresión escrita. 	
DESARROLLO DE LA ACTIVIDAD	<p>Se realizará una audición y visionado del documento siguiente sobre los Reyes Católicos.</p> <p>https://www.youtube.com/watch?v=AA0bbGVSZ4U</p> <p>En el primer visionado se estará atento al documento sin más. A continuación, se le facilita al alumno un cuestionario de aprovechamiento, que puede ir en formato papel o en línea, sobre el documento que este debe leer atentamente antes de responder.</p> <p>Ejemplo de cuestionario en línea</p> <p>https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSdPPq5IzqRJ6BkHQ3aY9rZLzSKXN1JJOzWtAzWmDTxczRI0A/viewform?usp=sf_link</p> <p>Seguidamente se quita la imagen de la pizarra digital y se vuelve a escuchar el documento. El alumnado puede ir contestando a las cuestiones mientras escucha y después de la escucha tendrá dos minutos para completar. Si es necesario se volverá a escuchar.</p> <p>Finalmente se corregirá en el grupo clase, siendo preferentemente los alumnos los que faciliten las respuestas.</p>	

Adquisición de contenidos curriculares de etapa a través del español L2 en secundaria(A2-B1)

	<p>La ficha de aprovechamiento con los resultados se guarda para posteriormente añadir al portafolio si es elegida como una de las dos mejores por el alumno. Para los cuestionarios que se realizan en línea los alumnos deben imprimirlos en PDF si han decidido llevar el portafolio en papel. Si lo llevan digital deben subir el documento en PDF a Drive y obtener un enlace para pegar en el portafolio. Al finalizar se les facilita una transcripción del documento (Anexo I)</p>
RECURSOS	<p>Dispositivos móviles, pizarra digital, conexión a internet y cuestionarios de aprovechamiento, pueden ser en papel o en línea. Portafolio del alumno.</p>

SESIÓN	6	<p>TÍTULO DE LA ACTIVIDAD</p> <p><i>Ellos también son famosos</i></p>
TIEMPO	50'	
OBJETIVOS	<ul style="list-style-type: none"> -Usar el léxico trabajado en clase. -Describir, usando los adjetivos apropiados, a un personaje real o ficticio de la época histórica estudiada. -Escribir un texto con la biografía de alguno de los personajes históricos vistos. 	
COMPETENCIAS DESTREZAS	<ul style="list-style-type: none"> -Comprensión y expresión escrita. -Interacción oral. 	
DESARROLLO DE LA ACTIVIDAD	<p>Se presenta la actividad leyendo el texto de la página 47 del libro titulado "Diario de a bordo de Cristóbal Colón". Se les preguntará si saben algo de este navegante y se escucharán las intervenciones de todos los que soliciten participar. A continuación, los alumnos decidirán en clase, hablando entre ellos, el personaje que cada uno de ellos ha elegido para realizar su biografía y los motivos que los llevan a elegir a ese personaje. El profesor tomará notas sin</p>	

Adquisición de contenidos curriculares de etapa a través del español L2 en secundaria(A2-B1)

	<p>intervenir. El trabajo se termina en casa y se sube al muro de clase (Padlet) debidamente decorado con fotos, dibujos, videos etc. También pueden seleccionar estos trabajos para su portafolio.</p>
RECURSOS	<p>Dispositivos móviles, pizarra digital, conexión a internet, cuaderno, libro del alumno, portafolio, impresora y material de dibujo.</p>

SESIÓN	7	TÍTULO DE LA ACTIVIDAD <i>Vamos a lo que importa</i>
TIEMPO	50'	
OBJETIVOS	<ul style="list-style-type: none"> -Identificar las principales ideas de un texto. -Seleccionar aquellos términos más significativos. -Relacionar conceptos atendiendo a su importancia y significado. -Valorar la importancia del mapa conceptual para el estudio. -Emplear oraciones causales y condicionales para establecer relaciones. 	
COMPETENCIAS DESTREZAS	<ul style="list-style-type: none"> -Comprensión y expresión escrita. - Interacción oral. 	
DESARROLLO DE LA ACTIVIDAD	<p>Se explica, con un ejemplo del libro del alumno, la construcción de un mapa mental. A continuación, los alumnos se reparten los apartados de la unidad 5 para la realización de un mapa conceptual. Una vez finalizado cada uno expondrá en la pizarra su mapa conceptual y copiarán el de sus compañeros, esto les será de gran ayuda para el estudio del tema. Los mapas conceptuales realizados, y decorados con rotuladores, se añaden al portafolio para valorar su progreso.</p>	
RECURSOS	<p>Libro de texto del alumno, cuaderno del alumno, rotuladores y portafolio del alumno.</p>	

SESIÓN	8	TÍTULO DE LA ACTIVIDAD <i>Mucho que decir</i>
TIEMPO	50'	
OBJETIVOS	<ul style="list-style-type: none"> -Emplear las locuciones compuestas por adverbio + preposición como elemento fundamental en la organización de los procesos históricos. -Señalar las ideas principales de un texto. -Expresar y justificar por escrito sus opiniones y comentarios sobre un texto. -Valorar la diversidad de los pueblos y reconocer la igualdad entre los seres humanos como un bien a defender. 	
COMPETENCIAS DESTREZAS	<ul style="list-style-type: none"> -Comprensión y expresión escrita. -Comprensión y expresión oral. 	
DESARROLLO DE LA ACTIVIDAD	<p>Se le explica al alumno que para comentar un texto histórico se debe atender a tres elementos como mínimo:</p> <ul style="list-style-type: none"> -Suceso y/o época a que se refiere. -Relación con otros sucesos anteriores y/ o posteriores. -Opinión razonada sobre el tema tratado, para esto último puedes y debes utilizar los conocimientos y el léxico adquirido. <p>Los alumnos leerán el texto de la página 50 de su libro de texto sobre las críticas de Lutero a la Iglesia católica.</p> <p>También se leerá el de la página 45 de fray Antonio Montesinos, después de estas lecturas cada alumno elegirá uno de los dos textos para comentar. El comentario se puede finalizar en casa y traer a la próxima clase de refuerzo para corregir. Los alumnos añadirán sus comentarios en su portafolio.</p>	

RECURSOS	Libro de texto del alumno, cuaderno del alumno, y portafolio del alumno.
-----------------	--

SESIÓN	9	TÍTULO DE LA ACTIVIDAD
TIEMPO	50'	Una obra de arte
OBJETIVOS	<ul style="list-style-type: none"> -Reconocer los comparativos cultos más frecuentes. -Conocer el patrimonio europeo y valorar su importancia. -Valorar la importancia de la comunicación incluso con acentos diversos y algunos errores concretos. -Aplicar el léxico sobre los estilos artísticos para comentar una obra. 	
COMPETENCIAS DESTREZAS	<ul style="list-style-type: none"> -Comprensión y expresión escrita. -Comprensión y expresión oral. 	
DESARROLLO DE LA ACTIVIDAD	<p>Se verá el video sobre el palacio de Versalles en 3D. https://www.youtube.com/watch?v=9hDTW_OpDSc</p> <p>Después los alumnos elegirán, con su dispositivo móvil, otras obras de arte de las corrientes trabajadas y las expondrán en el muro de clase (Padlet), añadiendo comentarios y valoraciones sobre las mismas. Para finalizar se hará un Quizizz sobre el video anterior https://quizizz.com/admin/quiz/60aa3154f7f6eb001e755fcb que al no necesitar de proyección en la pizarra digital no molesta a los compañeros. Cada uno de los alumnos con la clave accede con su dispositivo móvil. Una vez terminado se les informa, vía móvil o correo de los resultados obtenidos y de las correcciones de los fallos.</p> <p>Se vuelve a hacer un visionado y se les pide que anoten en su cuaderno los errores que comete el locutor, a continuación, se les</p>	

Adquisición de contenidos curriculares de etapa a través del español L2 en secundaria(A2-B1)

	facilita la transcripción (Anexo II) y se lee para ver cuántos errores han detectado cada uno de ellos.
RECURSOS	Pizarra digital, dispositivos móviles y cuaderno del alumno.

SESIÓN	10	TÍTULO DE LA ACTIVIDAD <i>¿Cómo hablaban en esos tiempos?</i>
TIEMPO	50'	
OBJETIVOS	<ul style="list-style-type: none"> -Identificar participios irregulares fuertes: escrito, visto, hecho, etc. -Dramatizar la lectura de un texto clásico. -Apreciar la evolución de la lengua. -Valorar la literatura como fuente de entretenimiento y reflexión. -Reconocer el léxico estudiado en las unidades anteriores. 	
COMPETENCIAS DESTREZAS	<ul style="list-style-type: none"> -Comprensión y expresión oral y escrita. -Comprensión y expresión oral. 	
DESARROLLO DE LA ACTIVIDAD	<p>El profesor declamará los textos de los clásicos que el alumno tiene en su portafolio, para ello se llevarán a clase algunos elementos de atrezzo: sombreros, capa, abanico, etc. Se les explican algunos elementos de la evolución del lenguaje y la dificultad de comprensión de esos textos originales para un hablante español actual. Para finalizar, cada alumno elige un texto y un elemento de atrezzo para leer uno de los textos. También se puede acompañar con música de la época.</p>	
RECURSOS	Portafolio del alumno, atrezos variados y pizarra digital.	

3.7. Evaluación

Se llevará a cabo una evaluación formativa y continuada durante el desarrollo de la propuesta didáctica para conocer los avances y dificultades de nuestros alumnos y poder ir modificando la programación para dar una adecuada respuesta a las necesidades e intereses de los discentes, las sesiones de refuerzo cumplen con este objetivo. Con ellas se conseguirá una retroalimentación que nos muestre el nivel de aprendizaje, así como sus puntos fuertes y débiles. Para ello se llevará a cabo una observación directa con anotaciones frecuentes para ir adaptando la propuesta de actividades a nuestro alumnado.

Se tendrá en cuenta la participación del alumnado en las actividades y se plantean varios niveles de evaluación. La autoevaluación se realiza con la elección de trabajos para completar su portafolio y con una rúbrica de aprovechamiento como puede verse en la Tabla 4 que se muestra a continuación.

También se sigue una rúbrica de evaluación del alumno, que puede verse en la Tabla 3, con la que el profesor evalúa la consecución de los objetivos propuestos.

Para finalizar se completará, por parte del alumno, una rúbrica de evaluación de la práctica docente como puede verse en la Tabla 5.

Al no tener que dar una nota, la materia de L2 no aparece en el catálogo de materias del alumno, permite que el informe competencial del alumnado sea mucho más completo y detallado sobre lo que el alumno sabe. Además, este tipo de informes junto con el portafolio del alumno facilita la labor a los docentes que en futuros cursos asuman la docencia del alumno. Al informe se añade un resumen de los contenidos de Historia trabajados y la nota obtenida por el alumno que nos ha facilitado la profesora de la materia como podemos ver en el Anexo III.

En el ámbito de la evaluación el portafolio se convierte en una herramienta que amplía esta función a diferentes vertientes, Escobar (2001, p.350) ofrece la siguiente clasificación de ventajas:

1. ayuda a evaluar la actuación del estudiante;
2. ayuda a integrar las tareas de aprendizaje y la evaluación;
3. ayuda a estimular la autoevaluación y la reflexión sobre la actuación;

Adquisición de contenidos curriculares de etapa a través del español L2 en secundaria(A2-B1)

4. ayuda a evaluar tanto el progreso como el logro;
5. ayuda a evaluar las destrezas orales superando los problemas de tiempo;
6. es un sistema global de evaluación que da a los profesores más información acerca de la actuación de los estudiantes. Enlace con el portafolio del alumno:

<https://drive.google.com/file/d/1K7eMkCwPmLSgmJJ3aRMDe69TPRLowA45/view?usp=sharing>

Tabla 3. Rúbrica de evaluación del alumnado.

NOMBRE		GRUPO		
CRITERIO	1	2	3	TOTAL
Reconoce el vocabulario propio de los temas tratados y es capaz de usarlo con propiedad. *Destrezas: C. Lectora y E. Escrita y Oral.	Solo los términos más usuales.	Casi todos los términos trabajados, aunque algunos con dudas.	Tiene un buen dominio de los términos tratados y es capaz de usarlos en distintos contextos. Su uso del diccionario es adecuado.	
Usa el diccionario monolingüe para la búsqueda del vocabulario que desconoce y para la formación de campos semánticos. *Destrezas: C. Lectora.	No consigue un manejo adecuado del diccionario.	Usa el diccionario de forma adecuada, aunque en ocasiones necesita ayuda.	Su uso del diccionario es adecuado.	
Resume textos atendiendo a los aspectos más significativos de los mismos. *Destrezas: C y E Escrita.	Observa aspectos importantes del texto. No consigue captar el proceso argumentativo.	Señala casi todos los apartados del texto, aunque con algún salto argumentativo.	Señala todos los apartados del texto y sigue la lógica argumentativa del mismo.	
Reconoce diferentes tendencias artísticas, así como acontecimientos históricos ligados a la historia de España e Hispanoamérica. *Destrezas: E y C Oral.	Solo reconoce los de mayor importancia con algunos errores o lagunas en el léxico empleado y dificultades en la pronunciación.	Reconoce las principales tendencias, aunque con algún que otro error léxico y de pronunciación.	Reconoce las principales tendencias, y su dominio léxico y la pronunciación es muy satisfactoria para su nivel.	
Aplica las estructuras gramaticales trabajadas de	Comete errores gramaticales que	Los errores gramaticales	Aplica correctamente todas las estructuras trabajadas y	

Adquisición de contenidos curriculares de etapa a través del español L2 en secundaria(A2-B1)

manera correcta en la redacción de pequeños textos sobre diversos aspectos históricos. *Destrezas: E. Escrita.	dificultan la comprensión del texto.	cometidos no impiden la comprensión del texto.	los errores, si los hay, no son relevantes.	
Distingue en los documentos sonoros los contenidos trabajados, así como el léxico propio de los mismos. *Destrezas: C. Oral.	Solo distingue el léxico cotidiano y comete errores en el específico de los contenidos de Historia.	Distingue el léxico propio de los contenidos trabajados con algún que otro error.	Distingue todo el léxico trabajado sin problemas.	
Expresa oralmente sus valoraciones y opiniones sobre algunos de los acontecimientos más significativos. *Destrezas: E. Oral.	Expresa sus opiniones con titubeos y con interferencia de la lengua materna.	Expresa sus opiniones con algún error que no impide la comprensión del mensaje.	Expresa sus opiniones de manera clara y solo se advierte un poco de acento.	
Profundiza en los aspectos culturales desde una perspectiva intercultural. *Destrezas: Todas.	Reconoce ciertas diferencias entre las culturas, pero tiene dificultad para comprender su significado.	Reconoce las diferencias entre culturas, pero tiende a explicarlas desde su perspectiva cultural.	Reconoce las diferencias culturales y valora los aspectos diversos de las mismas.	
Usa las nuevas tecnologías como un apoyo en su formación.	Su uso pasa más por el aspecto lúdico y requiere explicación para su uso formativo.	Usa la mayoría de herramientas de manera adecuada. Explicación complementaria puntual.	Realiza un uso apropiado de la tecnología como apoyo a su formación.	
Selecciona de entre las actividades realizadas aquellas que mejor se ajustan con los objetivos propuestos para su inclusión en el portfolio. Competencia: aprender a aprender.	Tiene dificultad en saber cuáles de las actividades realizadas se ajustan mejor a los objetivos propuestos.	Es capaz de seleccionar las actividades, aunque a veces no responden a los objetivos propuestos en la actividad.	Las actividades seleccionadas se ajustan a los objetivos propuestos.	

Fuente: Elaboración propia.

Tabla 4. Autoevaluación del alumno.

ESPAÑOL L2	CONTENIDOS DE GEOGRAFÍA E HISTORIA				
NOMBRE		GRUPO		FECHA	
CUESTIONES	NUNCA 0	A VECES 1	CASI SIEMPRE 3	SIEMPRE 4	TOTAL
He realizado las actividades propuestas.					
Participé en clase aportando mi opinión.					
Cumplí los plazos en los trabajos que me correspondían.					
Cuidé los materiales					
Escuché y valoré el trabajo de mis compañeros					
Mis aportaciones al portafolio han sido adecuadas y completas.					
Considero que he cumplido los objetivos previstos.					
He revisado los documentos aportados por la profesora.					
He trabajado las cuatro destrezas.					
He tenido los materiales necesarios					
He tenido problemas en las siguientes actividades:					
¿Qué errores crees que has cometido?					
¿Qué necesitarías para poder superar las dificultades detectadas?					
¿Qué actividades te han gustado más? ¿Qué actividades no te han gustado y por qué?					
OBSERVACIONES					

Fuente: Elaboración propia.

Tabla 5. Evaluación de la práctica docente.

Rúbrica	EVALUACIÓN DE LA PRÁCTICA DOCENTE		
	SI	NO	SUGERENCIAS
El tiempo asignado a cada tarea ha sido adecuado.			
Las herramientas TIC facilitadas te han resultado de interés.			
Las explicaciones y materiales gramaticales proporcionados han sido asequibles dado tu nivel.			
El léxico propio de la materia ha sido trabajado con claridad.			
Las explicaciones sobre los contenidos de la materia de Geografía e Historia han sido adecuados e ilustrativos.			
Sugerencias:			

Fuente: Elaboración propia

4. Conclusiones

Partiendo de la necesidad de dar respuesta al doble reto con el que se enfrentan los alumnos inmigrantes en los centros de secundaria; aprender una lengua y conseguir los contenidos curriculares propios de la etapa, hemos cumplimentado una propuesta de intervención en la que desde las clases de L2 se han trabajado los contenidos de Historia Moderna de 3.º de la ESO.

Hemos partido de las experiencias y conocimientos que nos aportan las propuestas metodológicas, analizadas en el marco teórico, sobre la integración de contenidos lingüísticos y curriculares para aprovechar sus aciertos y evitar los errores por ellos señalados para el diseño de nuestra propuesta de intervención; firmes defensores de la afirmación newtoniana de que solo somos pequeños hombres a hombros de gigantes.

No podemos obviar que las condiciones particulares del centro, asignación horaria, heterogeneidad de los alumnos y otras dificultades desde las que partimos nos hacen aceptar como método de trabajo lo más idóneo ante la dificultad de conseguir lo óptimo.

Desde el conocimiento y la experiencia aportada por las propuestas metodologías estudiadas, hemos diseñado actividades y creado los materiales necesarios para la puesta en práctica de esta implementación, trabajando los contenidos lingüísticos contextualizados con los de Historia Moderna. Con ello se ha facilitado la adquisición de los contenidos lingüísticos y curriculares, que al ser trabajados de forma paralela han reducido significativamente el tiempo de dedicación del alumno al estudio de ambos.

Dada la heterogeneidad del alumnado, hemos considerado que el método comunicativo es el más adecuado para trabajar todas las destrezas, apoyado por el uso del diccionario y por las nuevas tecnologías que nos permiten mantener el contacto más allá del aula, con ambas herramientas pretendemos potenciar la autonomía del alumnado.

Hemos podido constatar que los alumnos se han sentido más cómodos al tratar los contenidos curriculares desde la clase de L2, donde el ritmo y la facilidad de intervención, les han hecho más asequibles la consecución de los objetivos propuestos. El trabajo colaborativo junto a la adquisición de estrategias de tratamiento de contenidos como el resumen, han sido fundamentales en la consecución de los mismos.

Adquisición de contenidos curriculares de etapa a través del español L2 en secundaria(A2-B1)
El portafolio del alumno se ha mostrado fundamental en la evaluación y control del progreso del alumno, tanto desde el punto de vista del docente como del discente.

Los logros de los alumnos tanto en L2 como en Historia nos llevan a colegir que el camino elegido es el que mejor nos puede acercar a la obtención de los objetivos propuestos y a conseguir que los alumnos superen con éxito las dificultades y obstáculos con los que se enfrentan.

5. Limitaciones y prospectiva

Debemos reconocer que la dedicación que requiere la creación y adaptación de materiales sobrepasa con creces la asignación horaria del profesorado de L2 y, que la colaboración con los profesores especialistas es imprescindible para ajustar estos materiales a las necesidades de los alumnos y a las exigencias de mínimos para la promoción de los alumnos. La mejora de dichas condiciones, más horas de L2 y de coordinación entre el profesorado, podrían lograr la disminución de abandonos en el colectivo de alumnos inmigrantes.

En la intervención realizada los contenidos eran asequibles para la profesora de L2, pero no sucede lo mismo con todas las materias, por esto la colaboración con el equipo docente se hace imprescindible. Así mismo la asignación horaria del profesor de EL2 en los centros de secundaria, necesaria para que este sistema de trabajo se generalice, debería aumentar considerablemente. Con las asignaciones actuales se podría aplicar a una o dos materias como máximo.

También hemos tenido dificultades en la asignación de un aula con todos los recursos informáticos para el normal desenvolvimiento de la práctica docente. Una de las horas semanales se impartía en un aula sin ordenador ni pizarra digital. El problema se resolvió aportando la profesora un portátil y el alumnado sus aparatos móviles.

Las reuniones con la profesora de Geografía e Historia se han realizado en los periodos de recreo, pero como ya se ha señalado, esto no sería posible si se amplía el número de materias a trabajar con esta metodología.

Otra variable a considerar es la posible falta de los alumnos a clase por la realización de exámenes; en futuras intervenciones se deberían de añadir cuatro sesiones más a la

Adquisición de contenidos curriculares de etapa a través del español L2 en secundaria(A2-B1) programación para estas eventualidades, las sesiones que no se usen para exámenes serían de gran utilidad para las de refuerzo, que los alumnos en la evaluación de la práctica docente (Tabla 4) han considerado insuficientes.

En nuestra intervención hemos intentado dar respuesta a una de las nuevas realidades educativas que se dan en los centros de secundaria. Partiendo de los resultados obtenidos; el 75 % del alumnado ha superado la evaluación realizada por la profesora de Historia, y todos han superado, con distinto nivel de destreza, los contenidos lingüísticos, creemos que sería interesante plantear nuevas intervenciones y realizar un trabajo de seguimiento de las mismas para comprobar los diversos factores que inciden en su efectividad.

Asimismo, sería interesante plantear nuevas líneas de actuación en lo referente a normativa y presencia del profesorado de EL2 en los centros de secundaria, considerando que sus actuaciones e intervenciones van más allá de la enseñanza de una lengua ya que la heterogeneidad del alumnado que atiende requiere de una estrecha colaboración de este con todos los docentes de etapa.

Creemos que la atención y el éxito de nuestros alumnos pasa por extender este tipo de prácticas de adquisición de contenidos a través de L2 y que las clases de L2, durante toda la escolarización del alumnado, es fundamental para su formación. Por todo lo anterior estimamos oportuno seguir investigando y trabajando en esta línea.

6. Referencias bibliográficas

Arévalo, J.P. (2020, mayo 10) Los Reyes Católicos. [Vídeo]. YouTube. <https://www.youtube.com/watch?v=AA0bbGVSZ4U>

Ayén, F.J. (2015) *Geografía e Historia*. Historia moderna. 3.º ESO. Inicial Dual. Oxford Educación.

Goenechea, C. e Iglesias, C. (2016). Recursos educativos para la atención del alumnado extranjero en Andalucía. *Sinéctica*, 48. Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Occidente, Departamento de Educación y Valores. <https://sinectica.iteso.mx/index.php/SINECTICA/article/view/755/698>

Gómez, J. (2008). *El aprendizaje de la segunda lengua a través de las distintas áreas de la*

Adquisición de contenidos curriculares de etapa a través del español L2 en secundaria(A2-B1) *E.S.O. I Jornadas sobre Lenguas, Currículo y Alumnado Inmigrante*. 127-142. Bilbao. España.

http://www.segundaslenguaseinmigracion.com/Actas_Congresos/ljornadasdeusto.pdf

Hernández, M. y Villalba, F. (2004). Los materiales didácticos en la enseñanza del español a inmigrantes. *Textos de didáctica de la lengua y la literatura*. 36, 81-93.

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=831800>

Instituto Cervantes. Centro Virtual Cervantes. (2006). Biblioteca del profesor. Plan Curricular del instituto Cervantes. Objetivos generales. Relación de objetivos. A1-A2.

https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/niveles/01_objetivos_relacion_a1-a2.htm

Instituto Cervantes. Centro Virtual Cervantes. (2006). Plan Curricular del instituto Cervantes. *Niveles de referencia (A2-B1)*

https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/indice.htm

Jouan, R. (2007). *Tapis Vert* dans les jardins du Château de Versailles et facade ouest du château. (Fotografía) [https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Versailles_Tapis_vert_\(1\).jpg](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Versailles_Tapis_vert_(1).jpg)

Little, D. (2010). Intégration linguistique et éducative des enfants et adolescents issus de l'immigration. 22-25. <https://rm.coe.int/integration-linguistique-et-educative-des-enfants-et-adolescents-issus/16805a0d1c>

Llovet, X. (2006). *El enfoque integrado de contenidos y lenguas extranjeras (EICLE): un reto posible*. ANPE. I Congreso nacional. 2006, año del español en Noruega: un reto posible. Oslo. Noruega.

<https://www.educacionyfp.gob.es/dam/jcr:6dda6cda-5847-4a72-992e-0ec6ab7d6966/2006-esp-09-15llovet-pdf.pdf>

López, M.V. (2007). *La integración de lengua y contenidos en E/L2 en el ámbito escolar: modelos e implicaciones*. XVIII Congreso Internacional de la Asociación para la Enseñanza del Español como lengua Extranjera (ASELE): Alicante. España.

https://cvc.cervantes.es/Ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/18/18_0370.pdf

Ministerio de Educación y Formación Profesional. (2020, junio 30). *Alumnado extranjero*. 10-12.

Adquisición de contenidos curriculares de etapa a través del español L2 en secundaria(A2-B1)

<https://www.educacionyfp.gob.es/dam/jcr:eb9d7572-70b9-4825-8379-97ef52a7f6db/notres1920.pdf>

Níkleva, D.G. y López-García, P. (2016). Introducción a la enseñanza del español para inmigrantes: dimensiones didácticas e interculturales. *Espiral. Cuadernos del Profesorado*, 9, 31-43. <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/6191801.pdf>

Ojeda, D. (2008). *Integración de lengua y contenidos en el marco de la enseñanza reglada*. I Jornadas sobre Lenguas, Currículo y Alumnado Inmigrante. 71-81. Bilbao. España.

http://segundaslenguaseinmigracion.com/ense_anzal2/Ojedajornadas.pdf

Pliego, N. y Valero, M. (2011). Alumnos inmigrantes en España: una realidad creciente. *Hekademos. Revista Educativa Digital*. 8, 77-90.

<https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/3746895.pdf>

Trujillo, F. (2002). Enseñanza del español a inmigrantes en el contexto escolar: una propuesta de marco teórico. *Frecuencia-L. Revista de didáctica español como lengua extranjera*. 20, 7-11. <https://fernandotrujillo.es/wp-content/uploads/2010/05/EL2escuela.pdf>

Trujillo, F. (2005). La integración de lenguaje y contenidos en la enseñanza del español como segunda lengua en el contexto escolar: implementación y evaluación. *Red ELE. Revista Electrónica de Didáctica/ español lengua extranjera*. 4.

<https://fernandotrujillo.es/wp-content/uploads/2010/05/integra.pdf>

Villalba, F. y Hernández, M. (2004). *Situación actual y nuevos retos de la enseñanza de segundas lenguas a inmigrantes*. I Jornadas sobre Lenguas, Currículo y Alumnado Inmigrante. 13-34. Bilbao. España.

http://www.segundaslenguaseinmigracion.com/ense_anzal2/Villalbajornadas.pdf

Villalba, F. y Hernández, M. (2008). *La enseñanza de una segunda lengua (SL) y la integración del currículum*. I Jornadas sobre Lenguas, Currículo y Alumnado Inmigrante. 95-126. Bilbao. España.

http://www.segundaslenguaseinmigracion.com/ense_anzal2/villalbayhernandezlaensenanzajornadas.pdf

Adquisición de contenidos curriculares de etapa a través del español L2 en secundaria(A2-B1)
Villalba, F. y Hernández, M. (2010). Perspectivas y líneas de trabajo en la enseñanza de español a inmigrantes. *MarcoELE*, 10, 163-189.

https://marcoele.com/descargas/expolingua_2006.villalba-hernandez.pdf

Visitas privadas París (2019, febrero 6). *Paseo por el palacio de Versalles en 3D- español con acento francés*. [Vídeo]. YouTube. https://www.youtube.com/watch?v=9hDTW_OpDSc

Bibliografía consultada

Álvarez, A.B. (2020). La competencia léxica en la enseñanza y aprendizaje de LS/LE. Unir la Universidad en Internet <https://campus.unir.net/Temario>

Arrarte, G. (2005). *Material didáctico para la enseñanza del español como segunda lengua a alumnos de secundaria*. XVI Congreso Internacional de la ASELE. La Competencia Pragmática o la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera. Oviedo. España.

https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/16/16_0691.pdf

Arroyo, M. J. (2011). Las aulas y programas de inmersión lingüística para alumnado extranjero en España. *Segundas Lenguas e Inmigración en red*, 5, 114-139.

<https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/4060330.pdf>

Arroyo, M. J. (2013). La enseñanza del español al alumnado inmigrante: análisis de los principales programas en el contexto escolar. *Revista Educación y Futuro Digital*, 7, 70-92.

https://redined.mecd.gob.es/xmlui/bitstream/handle/11162/119007/EYFD_76.pdf?sequence=1&isAllowed=y

Badia-Climent, S. (2020). Nadie se queda atrás: la integración del alumnado de E/LE en el aula de secundaria. *Foro de profesores de E/LE*, 16, 42-58.

<https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/7702018.pdf>

Bernardo, A. (2020). Planificación, Evaluación y Creación de Materiales en ELE. Universidad Internacional de La Rioja. <https://campus.unir.net/Temario>

Castañeda, A. y otros. (2009) Entrevista a Bill Van Patten (Universidad de Texas Tech). *Marcoele. Revista de didáctica español como lengua extranjera*. 8, 1-4.

<https://marcoele.com/entrevista-a-bill-vanpatten/>

Adquisición de contenidos curriculares de etapa a través del español L2 en secundaria(A2-B1)
Comisión Europea. (2015). *Promoción de un Aprendizaje Eficaz en la Era Digital*. 11/12/2020,
de Ministerio de Educación y Formación Profesional.

https://sede.educacion.gob.es/publiventa/download.action?f_codigo_agc=17711

Cordero, L.P. (2020). La expresión escrita en el aula de ELE. Universidad Internacional de La Rioja. <https://campus.unir.net/Temario>

Cordero, L.P. (2020). La expresión oral en el aula de ELE. 10/11/2020, Universidad Internacional de la Rioja. <https://campus.unir.net/Temario>

Etxeberriá, F., Elosegui, K. (2010). Integración del alumnado inmigrante: obstáculos y propuestas. *Revista Española de Educación Comparada*, 16, 235-263.

<http://revistas.uned.es/index.php/REEC/article/view/7531/7199>

Fernández, C. (2016). *La necesidad de adaptación constante en el aula de español a inmigrantes*. [La formación y competencias del profesorado de ELE](#): XXVI Congreso Internacional ASELE. Granada. España.

https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/26/26_0337.pdf

Fernández, M.A. (1999). *Procesamiento del input e instrucción gramatical. Apuntes sobre el trabajo del profesor Van Patten*. X Congreso Internacional de la ASELE. Cádiz. España.

https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/10/10_0243.pdf

Foncubierta, J.M. (2021). Adquisición de segundas lenguas en contextos de inmigración. Universidad Internacional de la Rioja. <https://campus.unir.net/Temario>

Galoso, M. V. (2016). *La enseñanza del español a estudiantes inmigrantes de ESO y Bachillerato onubenses*. XXVII Congreso Internacional de la ASELE Panhispanismos y variedades en la enseñanza del español L2/LE. Logroño. España.

https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/27/27_0036.pdf

Gutiérrez, A. (2004). *La gramática en tres manuales de E/LE actuales*. En Actas del XV Congreso Internacional de la ASELE: Las Gramáticas y los Diccionarios en la enseñanza del español como lengua extranjera. Sevilla, España. 449-457.

https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/27/27_0036.pdf

Adquisición de contenidos curriculares de etapa a través del español L2 en secundaria(A2-B1) INTEF. (2017). *Marco Común de Competencia Digital Docente*. 02/02/2021, Ministerio de Educación Cultura y Deporte.

http://aprende.intef.es/sites/default/files/2018-05/2017_1020_Marco-Com%C3%BAn-de-Competencia-Digital-Docente.pdf

Leyva, J.J., Almenta, E. (2013). La “digiculturalidad” o la interculturalidad a través de las TIC: una tendencia emergente de e-learning humanizador. *Etic@netRevista científica electrónica de Educación y Comunicación en la Sociedad del Conocimiento*. 13 (1)

<https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/4783236.pdf>

-Merino, E. (2020). Teorías, Enfoques y Métodos en la Enseñanza de Segundas Lenguas. Unir la Universidad en Internet. <https://campus.unir.net/Temario>

Níkleva, D. G. (2018). Enseñanza de español como segunda lengua a alumnos escolarizados en aulas de apoyo lingüístico. *DobleLe*. Revista de lengua y literatura.

<https://revistes.uab.cat/doblele/article/view/v4-nikleva/46-pdf-es>

Pardina, I. (2018) Reseña. Enseñar léxico en el aula de español. El poder de las palabras. *DobleLe*. Revista de lengua y literatura.

<https://revistes.uab.cat/doblele/article/view/v4-pardina/50-pdf-es>

Pastor, S. (2006). La enseñanza del español como lengua vehicular en contextos académicos. *RevistadeDidáctica MarcoEle*, 2.

https://marcoele.com/descargas/2/pastor-contextos_academicos.pdf

Posada, F. (2020). Guía Herramientas y recursos digitales para e-learning. *Versión 2.0*.

https://canaltic.com/blog/wp-content/uploads/2020/04/guiaCanalTICHerramientasRecursos_v02.pdf

Varios. (2002). *Marco Común Europeo de Referencia*. 19/11/2020, de Instituto Cervantes Sitio web:

<https://www.google.com/search?q=MCER&oq=MCER&ags=chrome..69i57j0l5j0i395l4.8214j1j7&sourceid=chrome&ie=UTF-8>

Wattiez, R. (2004). L’immersion linguistique renforce encore les inégalités scolaires. *La Libre Belgique*. <https://www.lalibre.be/debats/opinions/l-immersion-linguistique-renforce-encore-les-inegalites-scolaires-51b88763e4b0de6db9ab4fe0>

ANEXOS

Anexo I. Transcripción del vídeo de los Reyes Católicos

Los reyes Católicos Isabel y Fernando fueron los reyes de Castilla y Aragón respectivamente. Unidos en matrimonio desde 1469 impulsaron el desarrollo de un Estado moderno en la península Ibérica. El 19 de octubre del año 1469 se producía el enlace matrimonial entre Isabel de Castilla y Fernando de Aragón en Valladolid; formando así una pareja que pasaría a la historia como los reyes que unificaron España en un solo reino.

Isabel y Fernando implantaron una monarquía autoritaria caracterizada por tener un ejército propio y funcionarios para controlar sus reinos.

Las coronas de Castilla y Aragón mantuvieron sus propias leyes, monedas y Cortes. Desde el comienzo de su reinado tuvieron muy clara la idea de la unión de la península en un solo reino.

Los Reyes Católicos fueron reconocidos como fieles defensores de cristianismo y en especial a partir de estos dos hechos sucedidos en 1492: la toma del reino musulmán de Granada con la entrega de las llaves del reino y el fin de la reconquista y la expulsión de los judíos de sus territorios y la creación del tribunal de la Santa Inquisición, decisión que también tomaron otros reinos europeos.

Durante su reinado los Reyes Católicos expandieron el reino por todo el continente europeo, incorporaron nuevos territorios europeos, en especial a la corona de Aragón. Casaron a sus hijos con los principales herederos de las monarquías europeas, de esta forma aseguraron el dominio de su monarquía y el poder en el continente.

Apoyaron económicamente la expedición de Cristóbal Colón con la intención de explorar nuevas rutas comerciales y expandir el cristianismo, aunque las consecuencias de dicho viaje fueran inesperadas.

Anexo II. Transcripción del vídeo de visita 3D al palacio de Versalles.

Transcripción del vídeo de Versalles

Versalles, ubicado a 30 kilómetros de París, no se hizo en un solo día. Todo empezó en 1624, en aquella época el rey Luis XIII quería un pabellón de caza y luego más tarde lo convirtió en un pequeño castillo de ladrillo y piedra.

Luis XIV extendió el dominio en 1665 para convertirlo en un castillo real (un palacio 1670).

El arquitecto Luis Le Vau realizó dos apartamentos simétricos: uno para el rey y otro para la reina. En el centro una “grande” gran terraza que se convirtió más tarde en la famosa galería de los espejos (1684). Luego los “estables” establos y dos alas para los ministros. Luis XIV quería “poner” hacer su habitación y su cama en el centro del palacio, todavía se encuentra aquí.

El toque final era la capilla real el edificio más alto del dominio por supuesto por la grandeza de Dios.

Con Luis XV “se dio” se hicieron algunas modificaciones para apartamentos más discretos para la reina y el rey y el teatro, “el grande” la gran opera del castillo (1770) en aquella época el teatro más grande de Europa.

Cambio las fachadas laterales y con Luis XVI Versalles adquirió su fisonomía actual. Echamos un vistazo ahora en los jardines. Los jardines que se visitan también. Por supuesto grandes “fontanas” fuentes, un parque de “seisciento” seiscientas hectáreas.

Muchas “sorpresa” sorpresas en el jardín, se necesita un día entero para visitar bien “a” Versalles.

El “carros” carro de Apolo y en el este del eje central el conjunto del “grande” gran Trianon, un pequeño castillo más discreto, más íntimo para el rey y la reina, Luis XIV quería un lugar un poco retirado, y el pequeño Trianon edificado para el uso de la reina.

Adquisición de contenidos curriculares de etapa a través del español L2 en secundaria(A2-B1)
Y escondida en el bosque la aldea de la reina con un molino, una hacienda tipo Normandía.

En 2018 la aldea ha sido totalmente renovada.

Se han señalado las palabras con una pronunciación incorrecta con comillas y se ha puesto la palabra correcta.

Anexo III. Informe para la familia del alumno de la materia de EL2

INFORME DE ESPAÑOL PARA EXTRANJEROS

Curso 2020/2021

NOMBRE: xxxxxxxx		CURSO: 3º ESO B	
COMPRENSIÓN ORAL Nivel equivalente a un A2 +, si los documentos son sobre temas cotidianos llega a un B1.	Se le recomienda hacer ejercicios de la página de enlace de los niveles A2 y B1. También ver la tele en español y escuchar la radio.		
EXPRESIÓN ORAL Nivel B1, con acento y algunos errores en el género y número.	Seguir practicando, conversaciones con amigos etc.		
COMPRENSIÓN ESCRITA Con textos escolares tiene mayor dificultad y en algunas materias debe ampliar vocabulario. Nivel B1 en textos no académicos y un A2 + en académicos.	La lectura es fundamental para mejorar este apartado, debe leer libros, cómic etc. También debe ampliar el vocabulario con las actividades del blog indicadas.		
EXPRESIÓN ESCRITA	Tiene que seguir mejorando para afrontar el próximo curso.		

Adquisición de contenidos curriculares de etapa a través del español L2 en secundaria(A2-B1)

<p>Nivel B1. La expresión escrita ha mejorado, todavía tiene errores en el uso de mayúsculas y en los tiempos verbales de pasado.</p>	<p>Debe seguir con clases de español durante toda la escolarización.</p>
---	--

GEOGRAFÍA E HISTORIA 3.º DE LA ESO
Temas trabajados en la clase de español para extranjeros
ÁREA CURRICULAR
La Edad Moderna y el Estado Moderno.
El Renacimiento en Italia y Europa.
El reinado de los Reyes Católicos.
Descubrimientos y conquistas. Exploradores de América.
La reforma protestante y las guerras de religión.
La monarquía hispana bajo los Austrias.
Carlos V- Felipe II.
La cultura española en el siglo XVI
Economía y Sociedad en el siglo XVII.
España en el siglo XVII
La cultura europea en el Barroco. El Arte Barroco en Europa y en España.
El siglo de Oro en España.
RESULTADO DE LA EVALUACIÓN DE GEOGRAFÍA E HISTORIA
<p>Notable 7</p>

Adquisición de contenidos curriculares de etapa a través del español L2 en secundaria(A2-B1)

<https://ousiasofiayciencia.wordpress.com/espanol-para-extranjeros/>

Profesora M.ª Josefa Zambudio Vivancos

I.E.S RECTOR F. SABATER.

Cabezo de Torres.

15 de junio de 2021